

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974**


---

27 JUIN 1974.

**Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'aide mutuelle judiciaire en matière civile et commerciale entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 12 juin 1970.**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)  
PAR M. **ROMBAUT**.

---

La Convention entre la Belgique et l'Algérie, signée à Bruxelles le 12 juin 1970 et à laquelle le projet de loi vise à donner plein et entier effet, s'inspire, dans une très large mesure, de la Convention de La Haye du 1<sup>er</sup> mars 1954 relative à la procédure civile, qui a été approuvée par la loi du 28 mars 1958 (*Moniteur belge* du 11 mai 1958). L'Algérie n'était toutefois pas partie à la Convention de La Haye.

L'Exposé des Motifs analyse de manière claire et détaillée le contenu des 22 articles de la Convention entre notre pays et l'Algérie, qui est à présent soumise à votre approbation. La disposition essentielle de ladite Convention est celle en vertu de laquelle les nationaux de l'un des deux Etats sont dispensés de fournir, dans l'autre Etat, la caution *judicatum solvi*. Si leurs ressources sont insuffisantes, ils peuvent donc bénéficier de l'assistance judiciaire gratuite.

---

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Harmel, président; Boey, de Bruyne, D'Haeyer, Herbage, Risopoulos et Rombaut, rapporteur.

**R. A 9497***Voir :*

Document du Sénat :

288 (S.E. 1974) : N° 1.

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**BUITENGEWONE ZITTING 1974**


---

27 JUNI 1974.

**Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in burgerlijke zaken en in handelszaken tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije, ondertekend te Brussel op 12 juni 1970.**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT  
DOOR DE H. **ROMBAUT**.

---

De Overeenkomst tussen België en Algerije, ondertekend te Brussel op 12 juni 1970, waaraan het ontwerp van wet volledige uitwerking wil verlenen, leunt in ruime mate aan bij de Haagse Conventie van 1 maart 1954 betreffende de burgerlijke rechtshulp, goedgekeurd bij wet van 28 maart 1958 (*Belgisch Staatsblad* van 11 mei 1958). Algerije was echter geen partij bij die Haagse Conventie.

De inhoud van de 22 artikelen van de Overeenkomst tussen ons land en Algerije, die thans aan uw goedkeuring wordt onderworpen, wordt uitvoerig en duidelijk weergegeven in de Memorie van Toelichting. In hoofdzaak bepaalt de Overeenkomst dat de onderhorigen van de ene Staat in de andere vrijgesteld worden van het storten van de *cautio judicatum solvi*. Zij kunnen, zo hun inkomsten ontoereikend zijn, genieten van kosteloze rechtsbijstand.

---

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Harmel, voorzitter; Boey, de Bruyne, D'Haeyer, Herbage, Risopoulos en Rombaut, verslaggever.

**R. A 9497***Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

288 (B.Z. 1974) : N° 1.

En outre, la Convention règle la communication des actes judiciaires et extrajudiciaires ainsi que l'exécution des conventions rogatoires en matière civile et commerciale.

Le projet de loi a été adopté sans observations et à l'unanimité par la Chambre des Représentants en sa séance du 14 novembre 1973.

Votre Commission l'a admis, également à l'unanimité, de même que le présent rapport.

*Le Rapporteur,*  
L. ROMBAUT.

*Le Président,*  
P. HARMEL.

De Overeenkomst regelt bovendien de mededeling van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken alsmede de uitvoering van rogatoire commissies in burgerlijke en handelszaken.

Het ontwerp van wet werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, zonder aanmerkingen, eenparig goedgekeurd op 14 november 1973.

Uw Commissie keurde het, evenals dit verslag, eveneens eenparig goed.

*De Verslaggever,*  
L. ROMBAUT.

*De Voorzitter,*  
P. HARMEL.